

ENSAYO

Vol. 12, No.1, Febrero-Abril, 2024

<http://revistas.uniss.edu.cu/index.php/margenes>



Recibido: 1/9/23, Aceptado: 22/12/23, Publicado: 5/2/2024

Quiñones Colomé, L. M., y Echemendía Arcia, D. M. (2024). La Literatura Infantil y Juvenil desde el análisis artístico-literario: una experiencia desarrolladora. *Márgenes. Revista multitemática de desarrollo local y sostenibilidad*, 12(1), 194-212. <https://revistas.uniss.edu.cu/index.php/margenes/article/view/1766>

LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DESDE EL ANÁLISIS ARTÍSTICO-LITERARIO: UNA EXPERIENCIA DESARROLLADORA

CHILDREN'S LITERATURE FROM AN ARTISTIC-LITERARY ANALYSIS: A DEVELOPMENTAL EXPERIENCE

Autores:

M. Sc. Liliam Marisel Quiñones Colomé

lcolome@uniss.edu.cu

<https://orcid.org/0000-0002-2977-1488>

M. Sc. Dulce María Echemendía Arcia

dechemendia@uniss.edu.cu

<https://orcid.org/0009-0000-0283-7013>

Universidad de Sancti Spíritus “José Martí Pérez”. Sancti Spíritus, Cuba.

RESUMEN

Con el objetivo de potenciar la lectura de obras representativas de la Literatura Infantil y Juvenil, como tema del programa Panorama de la Literatura en la formación del Licenciado en Educación en las especialidades de Logopedia, Especial, Primaria y Prescolar, se elaboró una minibiblioteca contentiva de libros y compilaciones digitales, cuyo empleo responde a una concepción renovadora dentro de la clase: un análisis artístico-literario a través del cual se estudia el texto literario y se compara con las interpretaciones realizadas por músicos, coreógrafos, dramaturgos, cineastas y artistas de las artes visuales, sobre la base de procedimientos didácticos que sustentan la relación de la literatura con otras manifestaciones del arte, y teniendo en cuenta que los materiales audiovisuales que se empleen no solo constituyan una apoyatura para activar, motivar y consolidar la lectura de la obra, sino también lo que son: representaciones artísticas en un contexto y con un objetivo determinado. Esta experiencia educativa constituye una práctica innovadora en el contexto de la educación universitaria en Cuba, con la posibilidad de ser empleada en la formación profesoral media, que garantizó, además de la lectura literaria, atesorar una minibiblioteca digital acompañada de una selección de filmes vinculados con las obras narrativas seleccionadas, de los textos poéticos que han sido musicalizados y de las versiones de estos en videoclips infantiles.

Palabras clave: biblioteca digital; lectura; literatura; literatura infantil; literatura juvenil

ABSTRACT

With the aim of promoting the reading of representative works of Children's Literature, as a topic of the program Panorama of Literature in the training of Bachelors in Education in the specialties of Speech Therapy, Special Education, Primary and Preschool, a mini-library containing books and digital compilations was elaborated. Using it responds to a renovating concept within the classroom: an artistic-literary analysis through which the literary text is studied and compared with the interpretations made by musicians, choreographers, playwrights, filmmakers and visual artists. This is based on didactic procedures that support the relationship between literature and other art manifestations, and takes into account that the audiovisual materials used are not only a support to activate, motivate and consolidate the reading of the work, but also what they are: artistic representations in a context and with a specific objective. This

educational experience constitutes an innovative practice for university education in Cuba. It can be used in secondary teacher training and guarantees, in addition to literary reading, to treasure a digital mini-library accompanied by a selection of films related to the selected narrative works, the poetic texts that have been set to music and their versions in children's video clips.

Keywords: children's literature; digital library; literature; reading

INTRODUCCIÓN

La literatura, como conjunto de historias, poemas, tradiciones, dramas, reflexiones, tragedias, pensamientos, relatos, comedias o farsas, hace posible la representación de la identidad cultural a través del tiempo, registrando -además- la interpretación que la colectividad ha hecho del mundo, lo que permite escuchar las voces del pasado y del presente y conocer los progresos, las contradicciones, las percepciones, los sentimientos, los sufrimientos, las emociones o los gustos de la sociedad y de los seres humanos en las diferentes épocas.

La formación universitaria del profesional de la Educación Infantil (carreras de Logopedia, Especial, Primaria y Preescolar) establece, desde los estudios literarios y como parte del sistema de valores de la disciplina, el reconocimiento de la lectura como instrumento para obtener información, como medio para ampliar el conocimiento del mundo que los rodea y como vía para la recreación y el esparcimiento.

Desde esta perspectiva, las obras seleccionadas para su estudio han de potenciar la interrelación con obras de otras manifestaciones del arte sobre la base de que la unidad de los aspectos cognitivos y afectivos en el análisis literario ha de constituir elemento central en el trabajo del docente, pues no se ha de olvidar que las emociones del arte son también, emociones inteligentes.

En tal sentido, y para potenciar la lectura y estudio de obras representativas de la Literatura Infantil y Juvenil como tema de la asignatura: Panorama de la Literatura, se elaboró una minibiblioteca (textos y compilaciones digitales), cuyo empleo responde a una concepción renovadora para la clase: un análisis artístico-literario como variante metodológica a través de la cual se estudia el texto seleccionado y se compara con las interpretaciones realizadas por músicos, coreógrafos, dramaturgos, cineastas y artistas de las artes visuales, a partir de la utilización de procedimientos didácticos que sustentan la

relación de la literatura con otras manifestaciones del arte. No se puede negar que el tratamiento de un mismo tema, por artes distintas, ofrece muchos aspectos de interés.

Este trabajo tiene como objetivo potenciar la lectura de obras representativas de la Literatura Infantil y Juvenil, como tema del programa de *Panorama de la Literatura* en la formación del Licenciado en Educación en las especialidades de Logopedia, Especial, Primaria y Preescolar, a través de una minibiblioteca digital, cuyo empleo responde a una concepción renovadora dentro de la clase: el análisis artístico-literario como expresión de las relaciones entre la literatura y otras manifestaciones del arte

La minibiblioteca, de acceso directo, rápido y fácil para localizar los textos objeto de estudio, puede ser portada por los estudiantes en celulares o en laptops, y ser empleada no solo para el trabajo independiente o en la clase, sino para actividades extraclases o investigativas. A ella se le suman tres archivos complementarios contentivos de filmes basados en cuentos clásicos infantiles, poesías musicalizadas y la versión de estas en formato de videoclip infantil.

En sentido general, esta experiencia educativa constituye una práctica innovadora en el contexto de la educación universitaria en Cuba, con la que contribuye a la formación competente del profesional que labora en las instituciones de la Educación Infantil.

DESARROLLO

El programa de la disciplina de Estudios Lingüísticos y Literarios de la Licenciatura en Educación en las especialidades de Logopedia, Especial, Primaria y Preescolar, expresa como parte de su sistema de valores, el reconocimiento de la lectura como instrumento para obtener información, como medio para ampliar el conocimiento del mundo que los rodea y como vía para la recreación y el esparcimiento; aspecto este que posibilita desarrollar intereses culturales, sensibilidad, gusto estético y hábitos de lectura, a partir del conocimiento del panorama literario y sus más genuinos representantes, épocas y movimientos sobre la base de que el lenguaje, tanto como las expresiones artísticas, posee carácter social y su origen radica en la necesidad del hombre de comunicar sus experiencias y, desde ellas, proyectar sus pensamientos, emociones y sentimientos.

Es bien conocido que la literatura es un modo eficaz para propiciar espacios de sabiduría y placer. En ella, el uso pertinente y hermoso de la palabra se torna un modelo de comunicación en el que los valores ideológicos y estéticos pasan a propiciar

experiencias culturales que ofrecen caminos donde los conocimientos lingüísticos, propios del profesional de la docencia, se apliquen como forma de ampliar la cultura general del estudiante, donde lo espiritual tenga un lugar privilegiado, de manera que se trata de un campo de conocimiento necesario para el desempeño profesional del futuro educador.

Desde el punto de vista gnoseológico, el texto literario aspira a influir en el intelecto y en la sensibilidad del lector más allá de su contexto y de su presente. La obra recorre una trayectoria dialéctica que escapa al horizonte finito vivido por el autor; por ello su enseñanza no debe ser asumida como un fenómeno destinado solo a la transferencia de información, sino que el lector ha de interpretar y valorar el significado en un proceso comunicativo interactivo, de ahí que enseñar las cualidades del texto literario no es repetir, sino generar un nuevo evento donde el lector supere distancias transformando lo implícito en explícito, lo visible en legible, lo lejano en cercano, lo extraño en propio y lo universal en lo particular. (Quiñones Colomé, 2017, p. 2)

En el contexto de los estudios literarios se le concede un espacio relevante a la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) “(...) por ser la base de la educación literaria en las primeras edades de la vida” (Monteagudo García y Herrera Rojas, 2017, p. 3), y por el caudal de potencialidades que posee para todo el quehacer del futuro educador en función del crecimiento integral de la persona, con énfasis en las capacidades comunicativas y en el despliegue de los valores espirituales.

Se necesita, entonces, ampliar la cultura general e incentivar el hábito de la lectura del futuro egresado de estas especialidades, sobre la base de una concepción renovadora que favorezca también el desarrollo del gusto estético desde un análisis artístico-literario basado en procedimientos didácticos que sustentan la relación de la literatura con otras manifestaciones del arte.

A.- Las relaciones entre la literatura y otras manifestaciones del arte

No se puede negar que el tratamiento de un mismo tema, por artes distintas, ofrece muchos aspectos de interés. A partir de ello, las relaciones de la literatura con las demás artes se pueden enfocar sobre la base de comparaciones en un sistema estético más amplio, considerando que las artes no siempre se han dado con el mismo nivel de

autonomía e independencia desde el punto de vista histórico, y que la literatura es, sin dudas, el arte que más se ha interrelacionado con las demás.

Cine y literatura

Al establecer las relaciones entre el cine y la literatura, Acosta Ríos et al. (2016) plantean que “el cine puede ser considerado objeto artístico pues, además de proporcionar placer estético, sirve al espectador como medio de percepción y análisis de la realidad” (p. 1), y la literatura, por su parte, es un instrumento fundamental de expresión que utiliza las palabras para pronunciarse como una parte vital del arte.

Estos autores señalan, además, que “es muy conocida la interrelación que existe entre la literatura y el cine, desde los mismos comienzos del séptimo arte” (p. 1), y que “muchas han sido las adaptaciones realizadas por el cine, no solo de novelas, sino también de otros géneros literarios que han sido sometidos a estos procesos, entre los cuales se encuentran las piezas teatrales” (p. 1).

En el proceso que va de la lectura de la obra a la visión del filme deben tenerse en cuenta, cuando menos, dos tipos de público: uno, el que cuando ve la película conoce el texto; otro, el que desconoce el texto cuando ve el filme. Independientemente de ello, tratándose de películas que tengan como punto de partida una obra literaria, toda interpretación de ellas se verá, indudablemente enriquecida si se toma en cuenta su relación con la fuente. No obstante, esto no significa que se deba pretender o descubrir en la obra cinematográfica la obra literaria. Establecer dicha conexión ha de constituir una fase determinada en el proceso de análisis del filme, una etapa posterior al primer contacto con él.

Es innegable que cine y literatura son fuentes inagotables de materiales para una clase dinamizadora de saberes cuando ambos introducen, en el aula, usos auténticos de los lenguajes que los tipifican y que se expresan a través del uso correcto de la lengua materna. Como productos culturales, cine y literatura aportan informaciones de diversa índole al futuro egresado porque no son solo materiales motivadores para la comprensión de lectura y la comprensión cinematográfica, sino que leer y ver películas asociadas a obras leídas u objeto de estudio, pueden ser experiencias que van mucho más allá de lo lingüístico.

Además, desde un punto de vista práctico, en un mundo en el que cada vez se lee menos, el estudio de obras literarias adaptadas al cine puede ser un modo de incitar a

la lectura y de dar a conocer obras literarias a quienes, tal vez, de otro modo, no tendrían interés por ellas o rechazarían su lectura por considerarla extensa o tediosa *a priori*. Téngase en cuenta que ver películas es un placer y leer, también.

Música y literatura

La relación entre la música y la literatura ha sido una de las más antiguas y provechosas colaboraciones que se han producido entre las distintas manifestaciones del arte. La poesía nació unida con la música; canciones y rimas se emplearon primeramente para que se recordaran los comportamientos de la sociedad, por lo que dichas relaciones están dadas, desde sus propios orígenes, en la literatura oral y cantada.

Al tratar un tema específico desde las aristas del escritor y el compositor, se constata que pueden formar parte una de la otra, como es el caso de la música incidental o de fondo que subraya y acompaña una escena, o la propia melodía que guardan los versos cuando se realiza su lectura expresiva; pueden coexistir en el mismo contexto histórico, aunque empleen lenguajes de diferente naturaleza para expresar la realidad.

Los vínculos que poseen ambas manifestaciones artísticas se centran en paralelismos, mutua influencia y similitudes que generan una simbiosis mágica que ayuda a ver el mundo, de una forma más estética, en distintos momentos de su desarrollo sociohistórico.

Se conoce que los cantantes y músicos optan por recurrir a la poesía y a la literatura para cantar, tocar o tomar versos de sus poemas favoritos; que se pueden recordar letras de canciones porque la música contribuye a su memorización; que las canciones han venido siendo material habitual en las clases de idiomas y que, además de aportar variedad y motivación, colaboran de forma amena para recordar palabras y frases que favorecen el mejoramiento y la ampliación del dominio de la lengua.

Es posible entonces aprovechar esa característica especial de la música para escuchar y aprender poemas y entrar en contacto con los textos literarios de una manera diferente, teniendo en cuenta que:

(...) la música tiene en sí misma el poder de comunicar, de enviar su propio mensaje. Tanto la lectura de un poema como la escucha de una melodía suponen un tipo de diálogo con el autor y con el compositor, y cada individuo recibirá distintas impresiones, y a su vez les aportará algo (...); compartir esa

experiencia será no solo un ejercicio de comunicación, sino una fuente de enriquecimiento del grupo y de los individuos que lo forman. (García Ruiz, 2015, p. 12)

De hecho, es un ejercicio de comunicación y una fuente de enriquecimiento espiritual e intelectual.

Si la poesía se ha musicalizado, puede ser una valiosa ayuda para la adquisición y ampliación del léxico (vocabulario nuevo aprendido en contexto o vocabulario conocido que adquiere un nuevo significado o una nueva connotación), así como frases idiomáticas que la música ayuda a fijar.

Gracias a su naturaleza, trabajar la poesía musicalizada en el aula puede ayudar al desarrollo de competencias básicas, como señalan Torrents Sunyol et al. (2016):

- La competencia artística y cultural (música y poesía).
- Las competencias del ámbito lingüístico (conocimiento de la lengua y sensibilización respecto a esta).
- La competencia social y ciudadana (herramienta para la creación y defensa de una identidad cultural (p. 51).

Teatro y literatura

El arte teatral constituye una forma específica de manifestación artística, que se rige por sus propias leyes, y cuyos códigos de comunicación no son iguales a los de otras manifestaciones. El teatro es una de las formas más acabadas y preclaras de la cultura humana y atesora un insospechado cúmulo de sabiduría, cultura y valores de todo tipo. Alrededor de este arte suelen distinguirse tres grandes sistemas creativos: la dramaturgia, la puesta en escena y la actuación. Existe entre ellos una estrecha relación dialéctica, ya que es un trabajo mancomunado entre el que actúa y el que dirige la actuación.

Es válido señalar que siempre se le da tratamiento en clases a los elementos del género dramático que permiten la realización del análisis del texto seleccionado, entre ellos:

- La estructura básica de la dramaturgia.
- El conflicto dramático, que ha llegado a convertirse en la categoría fundamental y puede asumir diferentes formas.

- La acción que se desencadena en los conflictos, cuya progresión es importante y va adquiriendo los llamados puntos de acción: punto de ataque, punto decisivo o de giro, zona de crisis, punto culminante o paroxismo (clímax), punto de integración. Exposición, nudo, desenlace o peripecia.

No pueden soslayarse las consideraciones realizadas por Fernández Aquino (2002) quien en el trabajo titulado “La enseñanza de la obra dramática”, publicado en *Taller de la palabra*, especifica que:

(...) el *punto de ataque* se sitúa en el momento en que se produce la primera colisión entre las fuerzas en pugna, y que consecuentemente desencadena la acción y la puesta en movimiento de la historia. A menudo se ubica al final del primer acto, después que se han esbozado los conflictos y se han presentado la atmósfera y los personajes. (pp. 166-167)

Se denomina *punto decisivo o de giro* a los elementos en que la acción dramática se dirige a una dirección determinada, y por causas inesperadas, debe girar hacia otra dirección. (...) No hay que dudar que el mayor punto de giro y de tensión de una obra es el clímax. (p. 167)

Por otra parte, es significativo conocer que el juego de tensiones y distensiones lleva la acción a la zona de crisis, segmento del texto dramático en que la acción, mediante el crecimiento de la tensión, se dirige al clímax, que este trayecto no admite retrocesos ni puntos de giro, y que es un proceso que culmina con el desenlace de la pieza.

El punto culminante o paroxismo se conoce comúnmente como clímax, es el momento en que la intensidad dramática alcanza la máxima tensión y se soluciona el conflicto central de la obra: es el mayor punto de giro; y los demás, constituyen el resto de la obra que conduce al último parlamento del texto dramático. (Fernández Aquino, 2002, p. 167)

Según este autor, el género dramático es el que más problemas afronta al ser impartido, fundamentalmente por las siguientes causas:

El poco dominio de la teoría dramática por parte de los docentes, la escasez y dispersión de la información que sobre el tema existe, el desconocimiento de las peculiaridades genéricas y tipológicas de los textos de teatro, el escaso número de profesores que son lectores habituales de piezas dramáticas y el natural

desbalance que presenta el género en los programas (...) respecto a la lírica y la épica. (Fernández Aquino, 2002, p. 159)

Ante tales obstáculos en el que hacer didáctico, los profesores que imparten Literatura han acudido a diferentes estrategias basadas en la teoría, llevándolas a la práctica pedagógica de disímiles formas, atendiendo a las diferentes carreras a las que se les imparte.

En el caso de las carreras de la Educación Infantil se sugieren las dramatizaciones breves de obras clásicas de la Literatura Infantil y Juvenil, incluyendo textos narrativos, que pueden formar parte de la clase en sí misma o de evaluaciones sistemáticas y finales, en dependencia de las exigencias del programa de *Panorama de la Literatura* diseñado en función del futuro graduado.

Danza y literatura

Bobes (2017), en su trabajo *Danza y literatura: un binomio inseparable*, publicado en la revista digital cubana La Jiribilla, especifica que “la danza en la literatura integra el arsenal de la cultura de los autores como Carpentier y Lezama, nunca ajenos al resto de las manifestaciones culturales de su tiempo y de épocas pasadas” (párr. 7), y que esta es una imbricación o interrelación que influye tanto en el movimiento como en la interpretación de los bailarines que deben reflejar el espíritu de cada obra, así como la trama y el argumento en el resultado final.

Grandes obras danzarias parten de un referente literario y grandes novelas recurren a los elementos de la danza para conformar una trama en la que el escritor debe ser un conocedor de los intrínsecos del mundo escénico. No es de soslayar tampoco la interpretación danzaria o coreográfica que se haga de la lírica, teniendo en cuenta la sensibilidad y el sentimiento poéticos desde el lenguaje corporal. “En fin: danza y literatura constituyen un binomio que no es siempre suficientemente remarcado por los especialistas, quienes tienden a ver las manifestaciones artísticas en compartimentos estancos” (Bobes, 2017, párr. 10), perdiéndose de vista lo que se aportan la una y la otra.

Plástica y literatura

El mundo literario también ha aparecido, a lo largo de la historia del arte occidental, reflejado en las artes plásticas; pero ha sido sobre todo en la escultura, el grabado y la pintura donde su influencia se ha hecho más evidente. Un aspecto que hoy resulta

significativo, es la posibilidad que brinda la gráfica, como expresión de las Artes Plásticas, en el diseño de portadas que pueden recrear el contenido de la obra literaria según la visión e interpretación de cada artista que la realiza.

Las relaciones de la plástica con la literatura pueden centrarse en los préstamos o coincidencias temáticas, las que pueden enfocarse desde perspectivas diferentes, a saber:

- Incluir el texto literario con una pintura, un dibujo, un cartel o un afiche que trate el mismo tema o que se haya hecho inspirado en él.
- Contraponer los elementos que caracterizan el tema tratado según la visión del escritor y del artista de la plástica.

B.- El desarrollo de las clases de Literatura Infantil y Juvenil (LIJ)

Resulta imprescindible tener en cuenta, primero que todo, y como se explica a continuación, que:

La literatura infantil y juvenil es una modalidad de las respectivas literaturas nacionales, que presenta como especificidad esencial, el unir su cualificación estética y su función socializadora, con la posibilidad de establecer la comunicación, de ser comprendida y disfrutada por niños y adolescentes, en el contexto de la formación del individuo a la luz de las concepciones ideológicas predominantes en una determinada sociedad. (Herrera Rojas, 2018, p. 4)

Se trata, entonces, de considerar la LIJ como un conjunto de límites flexibles, históricamente variables, pues puede incorporar obras, incluso del pasado, ganadas por nuevas generaciones de lectores o puede dejar otras completamente en el olvido por cambios en el gusto y las concepciones acerca de lo literario. (Herrera Rojas, 2018, p. 5)

En segundo lugar, y desde el punto metodológico, las siguientes ideas:

- Cada obra literaria es un hecho artístico concreto y por lo tanto irreplicable, los métodos y procedimientos para su análisis e interpretación deben ajustarse a sus características particulares y esenciales, y a su carácter de sistema, en tal sentido atender a diferentes niveles que actúan entre sí: el compositivo, el lingüístico y el temático, por lo que debe lograrse una adecuada interrelación en su estudio.
- El análisis de la obra precisa, con el requisito esencial previo de su lectura íntegra por parte del estudiante, no se contrapone con el principio metodológico

de la selectividad, el que le permitirá al docente escoger aquellas partes o fragmentos para su profundización analítica en el aula, según los objetivos planificados.

- La selección e integración de métodos reproductivos, productivos y creativos, con énfasis en los últimos, ha de favorecer el establecimiento de relaciones variadas, como son observaciones, clasificaciones, comparaciones, definiciones, inferencias, valoraciones, argumentaciones, generalizaciones y contextualizaciones, en función de potenciar el desarrollo del pensamiento y la imaginación del estudiante.
- (...) la aprehensión de modelos de actuación profesional por parte de los estudiantes en el manejo de programas, libros de texto y otros materiales (como softwares educativos, plataformas interactivas) en clases; (...) así como el empleo de métodos de enseñanza que propicien su participación activa.
- Las posibilidades que brindan la tecnología de la información y las comunicaciones para el empleo de sus recursos para el aprendizaje de la literatura con énfasis en las plataformas interactivas de aprendizaje e internet, dadas las múltiples formas de lectura (Ministerio de Educación Superior [MES], 2016, p. 10).

Por otra parte, es necesario considerar que el desarrollo de las clases debe caracterizarse por su sensibilidad y buen gusto, que debe generar un disfrute cognitivo y afectivo mediante un análisis literario profundo y flexible, y “emplear diferentes procedimientos y medios de enseñanza, tanto tradicionales como los de generación tecnológica más actual que motiven al estudiante a un saber interdisciplinar y a la ampliación cultural desde la obra literaria” (MES, 2016, p. 11), entre los que pueden mencionarse textos, audiotextos, representaciones gráficas variadas, mapas conceptuales, pinturas, fotos, películas, caricaturas, dibujos, etc. La cuestión básica radicaría en delimitar qué función debe conferírsele a estos medios en el proceso de los estudios literarios.

En este sentido, es útil examinar las aclaraciones de A. Leontiev en *Actividad y Conciencia*, sobre las funciones del material visual en el proceso de enseñanza: *una función ilustrativa*, cuando el material se emplea para desplegar la experiencia sensitiva y enriquecer las impresiones del alumno y *una función*

generalizadora, cuando la visualización se incorpora al proceso para revelar la esencia de los fenómenos, explicar sus causas y conducirlos a abstracciones. (MES, 2016, p. 11)

Estas ideas ayudan a reflexionar acerca de la jerarquía que asumirían los materiales visuales en función de la lectura literaria, por lo que el profesor se verá obligado a delimitar si asumen la perspectiva de apoyatura para activar, motivar y consolidar la lectura de la obra, solamente, o si se utilizan como lo que son: representaciones artísticas a partir de la interpretación de una obra literaria en un contexto y con un objetivo determinado, cuando ponga en práctica el análisis artístico-literario como variante metodológica a través de la cual se estudia el texto seleccionado y se compara con las interpretaciones realizadas por músicos, coreógrafos, dramaturgos, cineastas y artistas de las artes visuales, a partir de la utilización de procedimientos didácticos que sustentan la relación de la literatura con otras manifestaciones del arte.

C.- Procederes didácticos para el análisis artístico-literario en la clase de Literatura Infantil y Juvenil

1.- **Cuando la obra** objeto de estudio pertenece a la narrativa y **ha sido llevada al cine** (completa o parte de ella) o al **dibujo animado**, es necesario tener en cuenta:

- Acercamientos al texto: vida del autor y del realizador visual, contexto histórico en que viven y en el que se enmarcan sus creaciones.
- Características de la narrativa infantil y juvenil presentes en el texto, así como aquellas que tipifican el subgénero al que pertenece.
- Estructura y características del texto literario.
- Diferencias entre el guion cinematográfico y el argumento de la obra literaria. Variaciones realizadas y efectos que traen consigo.
- Caracterización de los personajes.
- Análisis de los siguientes aspectos en la versión cinematográfica:

Ambientación (decoración o ambientación de los espacios de acción de los personajes). Se le considera uno de los protagonistas de la historia, lo que demuestra que en las películas y en los animados infantiles existen espacios determinados para la construcción de los personajes, como un elemento narrativo más que dirige sus estrategias en función de modificar las emociones y, por tanto, la conducta del espectador.

Escenografía (arte de realizar decoraciones u ornamentaciones escénicas; es el conjunto de los decorados que se utilizan en una representación).

Vestuario (ayuda a ubicar la época en la que se desarrollan personajes y acontecimientos; permite identificar, incluso, la personalidad y la identidad de los personajes, aspecto de gran aporte en el análisis cinematográfico por su variación de acuerdo con cada personaje y su psicología).

Funciones del color, las sombras y los claroscuros.

Música (banda sonora que acompaña y complementa la historia que cuentan las imágenes, los diálogos y los personajes).

Similitudes y diferencias de los personajes en relación con su caracterización como personaje literario.

Papel de los efectos especiales utilizados en correspondencia con el contenido de la obra literaria.

Papel de las acciones físicas (gestos, poses, movimientos corporales, etc.) en la construcción y caracterización de los personajes.

2. **Cuando la obra** objeto de estudio se disfruta **llevada a las tablas**, o pertenece a la narrativa y es adaptada al teatro, se tendrá en cuenta:

- Interpretación del contexto histórico, filosófico y estético de la época.
- Acercamientos al texto: vida del autor, contexto histórico en que vive y en el que se enmarca su obra, características generales de su creación, etc.
- Argumento, tema, conflicto y estructura. Correspondencia con el texto literario original.
- Variaciones realizadas para la contextualización del tema en la escena.
- Interpretación de roles (personajes).
- Análisis de:

Ambientación y escenografía, vestuario y utilería iluminación y sonido, lenguaje corporal, dicción/pronunciación, interacción con la audiencia y manejo de la atención, modulación y volumen de voz.

3.- **Cuando la obra** objeto de estudio pertenece al género lírico y **es musicalizada**, es necesario tener en cuenta:

- Interpretación del contexto histórico, filosófico y estético de la época.

- Acercamientos al texto: vida del autor del poema, del musicalizador y del intérprete; contexto histórico en que viven y en el que se enmarcan sus creaciones, etc.
- Tipo de composición literaria (décima, romance, redondilla, cuarteta, cuarteto, etc.) y análisis de los siguientes aspectos:

Métrica y clasificación de los versos, tipo de rima, figuras literarias y tropos. Explicación de su finalidad en el poema, mensaje del texto o su idea principal.

- Género de la musicalización (balada, canción, son, etc.). Características principales.
- Respeto al texto original (o a los fragmentos seleccionados).
- La imagen literaria y su expresión en la versión musicalizada (sensibilidad, cadencia melódica, sentimientos que produce escucharla).
- Relación del ritmo poético con la melodía e instrumentación realizada (musicalización).

3.1.- Cuando la obra poética musicalizada ha sido llevada al **formato de videoclip**, se tendrá en cuenta, además de lo señalado en el punto 3, lo siguiente:

- Acercamientos a la vida y obra del realizador del videoclip: contexto histórico en que vive y en el que se enmarca su obra, características generales de su creación, etc.
- Diferencias entre el guion del videoclip y el contenido del texto poético. Variaciones realizadas y efectos que traen consigo.
- Funciones que tienen:

El color; la ambientación; la escenografía; el vestuario; la música (relación con lo que expresan el texto y las imágenes); los efectos especiales (en correspondencia con el contenido del poema).

- Consideraciones acerca del mensaje poético y músico-visual.
- Lenguaje corporal en función de lo que los gestos, las poses y los movimientos expresan visualmente.

4.- Cuando la obra objeto de estudio **ha sido adaptada a la danza**, es necesario tener en cuenta:

- Interpretación del contexto histórico, filosófico y estético de la época.

- Acercamientos a los textos (literario y coreográfico) tales como: vida del autor y del coreógrafo (puede incluirse el realizador de la música), contexto histórico en que cada uno desarrolla su obra, características estilísticas o del movimiento creador al que pertenecen, entre otros.
- Argumento y tema de la historia que se expresa coreográficamente. Correspondencia con el texto literario original.
- Variaciones realizadas para la contextualización del tema.
- Expresión e interpretación corporal (asociada a los sentimientos e ideas de la historia, tema o argumento de la obra literaria).
- Interpretación de roles (personajes).
- Tratamiento del tiempo, el sentido del ritmo y la música.
- Ambientación y escenografía.
- Vestuario e iluminación.
- El cuerpo en movimiento y su energía. Trayectoria en los distintos espacios.

5.- **Cuando la obra** objeto de estudio **tiene expresiones en las Artes Plásticas**, ya sea pintura, dibujo, grabado, escultura u otra, es necesario tener en cuenta:

- Clasificación de la obra (dibujo, pintura, cartel afiche, grabado, escultura, etc.).
- Interpretación del contexto histórico, filosófico y estético de la época.
- Acercamientos a los textos (literario y de las Artes Plásticas): vida de cada autor, contexto histórico en que desarrollan su obra, rasgos distintivos de su estilo y maneras de expresar los elementos que caracterizan la escuela, corriente o movimiento artístico que representan, entre otros.
- Características conceptuales de la obra plástica en relación con el texto literario o con la parte de él que ha sido llevada a cualesquiera de sus manifestaciones.
- Características y calidad estética (potencial de comunicación emocional que expresa la obra plástica a partir de la presencia de las leyes perceptivas y estéticas).

D.- Materiales digitales

Para cumplir con las exigencias mencionadas anteriormente, se precisa dotar al estudiante de los materiales digitales que han de ser utilizados en la clase, o fuera de ella, durante el estudio de la Literatura Infantil y Juvenil, a saber:

Minibiblioteca de LIJ (en formato pdf). Contiene:

- Diccionario de Autores de la Literatura Infantil cubana (dos tomos, confeccionados por el Dr. C. Ramón L. Herrera Rojas y la M. Sc. Mirta Estupiñán).
- La Edad de Oro (Librodots.com).
- Panorama de la Literatura Infantil y Juvenil (versión digital del libro de texto - 2018- revisada y ajustada al libro impreso).
- Antología poética. Literatura Infantil y Juvenil (875 textos pertenecientes a 58 autores: 225 de 16 poetas españoles, 318 de 21 poetas latinoamericanos y 332 de 21 autores cubanos).
- Antología poética. Lecturas para niños (Se deriva de la anterior y se hizo con el fin de proporcionarle al estudiante un material que puede utilizar para su trabajo en la escuela; contiene 479 textos de 49 de los autores incluidos en la antología anterior: 11 de España, 19 de Latinoamérica y 18 de Cuba).
- Cuentos Clásicos Infantiles (los 11 cuentos de Mamá Oca, de Charles Perrault; 20 de los Hermanos Grimm, y 21 de Hans Christian Andersen).
- Fábulas de siempre (48 de Esopo, 16 de La Fontaine, 11 de Iriarte y 13 de Samaniego).
- Lecturas complementarias sobre artes y letras (folleto con diversos materiales de consulta: los géneros literarios; acerca de la versificación española, el lenguaje poético, las relaciones entre la literatura y otras artes, el cine y sus claves conceptuales, la poesía musicalizada y sus posibilidades didácticas, y acerca de títeres y marionetas).
- **Literatura-Filmes:** contiene filmes basados en textos incluidos en la compilación digital “Cuentos Clásicos Infantiles”.
- **Poesía musicalizada:** contiene versiones musicalizadas de textos poéticos pertenecientes a la antología compilada en formato digital.
- **Videoclips infantiles:** contiene los relacionados con las poesías musicalizadas.

CONCLUSIONES

El análisis artístico-literario a través del cual se estudia el texto y se compara con las interpretaciones realizadas por músicos, coreógrafos, dramaturgos, cineastas y artistas de las artes visuales, a partir de la puesta en práctica de procedimientos didácticos que sustentan la relación de la literatura con otras manifestaciones del arte, ha favorecido el desarrollo de la lectura y del gusto estético, así como del aprendizaje desde una concepción renovadora.

La minibiblioteca digital para el estudio de la Literatura Infantil y Juvenil, así como el archivo de filmes, poesías musicalizadas y videoclips infantiles, por su acceso directo, rápido y fácil en celulares o laptops de los estudiantes, constituyen materiales docentes de importante utilidad en la autopreparación, en las clases y para la realización de actividades extraclases o investigativas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Acosta Ríos, M., Ferrera Vaillant, J. R. y Ceballos Quintero, M. (2016). *Adaptaciones cinematográficas de obras de Héctor Quintero*.
<https://www.monografias.com/docs115/adaptaciones-cinematograficas-obras-teatrales-hector-quintero/adaptaciones-cinematograficas-obras-teatrales-hector-quintero>
- Bobes, M. (24 de marzo de 2017). Danza y literatura: un binomio inseparable. *La Jiribilla*. <http://www.lajiribilla.cu/danza-y-literatura-un-binomio-inseparable/>
- Fernández Aquino, O. (2002). La Enseñanza de la obra dramática. En R. Mañalich Suárez *Taller de la palabra* (pp. 159-176). Pueblo y Educación.
- García Ruiz, A. I. (2015). *Poesía con música para la clase de Lengua Española*.
http://www.fidescu.org/attachments/article/286/Poesia_con_musica_para_la_clase_de_Lengua_Espanola_Alicia%20Imilce.pdf
- Herrera Rojas, R. L. (2018). *Panorama de la Literatura Infantil y Juvenil*. Editorial Universitaria
- Ministerio de Educación Superior (MES). (2016). *Programa de disciplina: Estudios literarios (Especialidad Español-Literatura)* [Material Digital]. Autor.
- Ministerio de Educación Superior (MES). (2016). *Plan de Estudios “E”. Programa de disciplina: Estudios Lingüísticos y Literarios* [Material Digital]. Autor.

Monteagudo García, L. J. y Herrera Rojas, R. L. (2017). *Programa de la asignatura. Panorama de la literatura* [Material Digital]. MES.

Quiñones Colomé, L. M. (2017). *Programa de la asignatura Literatura Universal* [Material Digital]. MES.

Torrents Sunyol, J. y Bordons de Porrata-Doria, G. (2016). Música y poesía. Hacia un corpus que explore nuevas relaciones. *Revista Intercambio*, (73), 51-56.
<https://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/104983/1/663716.pdf>

Conflicto de intereses: Los autores declaran no tener conflictos de intereses.

Márgenes publica sus artículos bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivar 4.0 Internacional](#)

